Porównanie tłumaczeń Filipian 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | według żarliwości prześladujący zgromadzenie według sprawiedliwości w Prawie stawszy się nienaganny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | co do żarliwości prześladowca Kościoła,\* co do sprawiedliwości (opartej) na Prawie – będący bez zarzutu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | według skwapliwości prześladujący (społeczność) wywołanych\*, według sprawiedliwości, (tej) w Prawie, stawszy się nienaganny. [\* Tu podaje się znaczenie etymologiczne. W N.T. "społeczność wywołanych" jako termin techniczny oznacza Kościół Powszechny bądź lokalną gminę Kościoła. Bliżej o semantyce zob. Dz 5.11\*. Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | według żarliwości prześladujący zgromadzenie według sprawiedliwości w Prawie stawszy się nienaganny |

1. 1) <x>510 8:3</x>; <x>510 22:4</x>; <x>510 26:9-11</x>; <x>550 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)